

ABORIGINAL CUSTOM ADOPTION
RECOGNITION ACT

**ABORIGINAL CUSTOM ADOPTION
RECOGNITION REGULATIONS**

R-085-95

In force September 30, 1995

LOI SUR LA RECONNAISSANCE DE
L'ADOPTION SELON LES COUTUMES
AUTOCHTONES

**RÈGLEMENT SUR LA
RECONNAISSANCE DE
L'ADOPTION SELON LES
COUTUMES AUTOCHTONES**

R-085-95

En vigueur le 30 septembre 1995

INCLUDING AMENDMENTS MADE BY

MODIFIÉ PAR

This consolidation is not an official statement of the law. It is an office consolidation prepared by Legislation Division, Department of Justice, for convenience of reference only. The authoritative text of regulations can be ascertained from the *Revised Regulations of the Northwest Territories, 1990* and the monthly publication of Part II of the *Northwest Territories Gazette*.

Copies of this consolidation and other Government of the Northwest Territories publications can be obtained at the following address:

Canarctic Graphics
5102-50th Street
P.O. Box 2758
Yellowknife NT X1A 2R1
Telephone: (867) 873-5924
Fax: (867) 920-4371

La présente codification administrative ne constitue pas le texte officiel de la loi; elle n'est établie qu'à titre documentaire par les Affaires législatives du ministère de la Justice. Seuls les règlements contenus dans les *Règlements révisés des Territoires du Nord-Ouest (1990)* et dans les parutions mensuelles de la Partie II de la *Gazette des Territoires du Nord-Ouest* ont force de loi.

On peut également obtenir des copies de la présente codification et d'autres publications du gouvernement des Territoires du Nord-Ouest en communiquant avec :

Canarctic Graphics
5102, 50^e Rue
C.P. 2758
Yellowknife NT X1A 2R1
Téléphone : (867) 873-5924
Télécopieur : (867) 920-4371

ABORIGINAL CUSTOM ADOPTION
RECOGNITION ACT

**ABORIGINAL CUSTOM ADOPTION
RECOGNITION REGULATIONS**

The Commissioner in Executive Council, under section 7 of the *Aboriginal Custom Adoption Recognition Act* and every enabling power, makes the *Aboriginal Custom Adoption Recognition Regulations*.

1. In these regulations, "certificate" means a certificate recognizing a custom adoption referred to in paragraph 3(2)(a) of the *Aboriginal Custom Adoption Recognition Act*.

2. The fee for a certified copy of a registration of live birth set out in item 5 of the Schedule to the *Vital Statistics Fees Regulations*, established by regulation numbered R-092-91, is waived where the custom adoption commissioner requires the certified copy.

3. The form of the certificate is set out in the Schedule.

4. The Minister may pay to a custom adoption commissioner an honorarium in an amount determined by the Minister

- (a) for each application which results in the filing of a certificate in the Supreme Court; or
- (b) for each application for which the custom adoption commissioner declines to issue a certificate.

5. These regulations come into force on September 30, 1995.

LOI SUR LA RECONNAISSANCE DE
L'ADOPTION SELON LES COUTUMES
AUTOCHTONES

**RÈGLEMENT SUR LA
RECONNAISSANCE DE
L'ADOPTION SELON LES
COUTUMES AUTOCHTONES**

Le commissaire en Conseil exécutif, en vertu de l'article 7 de la *Loi sur la reconnaissance de l'adoption selon les coutumes autochtones* et de tout pouvoir habilitant prend, le *Règlement sur la reconnaissance de l'adoption selon les coutumes autochtones*.

1. Dans le présent règlement, «certificat» s'entend d'un certificat de reconnaissance d'adoption selon les coutumes autochtones visé à l'alinéa 3(2)a) de la *Loi sur la reconnaissance de l'adoption selon les coutumes autochtones*.

2. Le droit pour une copie certifiée conforme de l'enregistrement d'une naissance établi au numéro 5 de l'annexe du *Règlement sur les droits relatifs aux statistiques de l'état civil*, pris par le règlement n° R-092-91, n'a pas à être versé lorsque le commissaire à l'adoption exige la copie certifiée conforme.

3. Le certificat est établi selon l'annexe.

4. Le ministre peut verser au commissaire à l'adoption un honoraire d'un montant fixé par le ministre, pour, selon le cas :

- a) chaque demande qui entraîne le dépôt d'un certificat à la Cour suprême;
- b) chaque demande pour laquelle le commissaire à l'adoption refuse d'émettre un certificat.

5. Le présent règlement entre en vigueur le 30 septembre 1995.

ABORIGINAL CUSTOM ADOPTION RECOGNITION ACT

IN THE MATTER OF the adoption of _____ in accordance with aboriginal
(given name of child)
customary law;

AND IN THE MATTER of _____ Birth Registration No.
(province or territory of birth)

(birth registration number)

CERTIFICATE

By this certificate, it is recognized that _____, born at _____ on
(given name of the child) *(place of birth)*

_____, was adopted by _____ as their child in
(date of birth) *(names of adoptive parents)*

accordance with aboriginal customary law on or about _____;
(date of adoption)

And it is further recognized that since the adoption the child has been and is known as

_____.
(child's current name)

DATED at _____ on _____
(place certificate signed) *(date certificate signed)*

Custom Adoption Commissioner
(signature of Custom Adoption Commissioner)

**LOI SUR LA RECONNAISSANCE DE L'ADOPTION
SELON LES COUTUMES AUTOCHTONES**

DANS L'AFFAIRE DE l'adoption de _____ selon le droit coutumier
(prénom de l'enfant)

autochtone

ET VU le numéro d'enregistrement de naissance _____ de/du/des
(numéro d'enregistrement de naissance)

(province ou territoire de naissance);

CERTIFICAT

Par le présent certificat, il est reconnu que _____, né(e) à _____ le
(prénom de l'enfant) *(lieu de naissance)*

_____, a été adopté(e) par _____ comme leur enfant
(date de naissance) *(noms des parents adoptifs)*

selon le droit coutumier autochtone le ou vers le _____;
(date de l'adoption)

Et il est de plus reconnu que depuis l'adoption, l'enfant a été ou est connu sous le nom de _____.
(nom actuel de l'enfant)

FAIT à _____ le _____
(lieu de signature du certificat) *(date de signature du certificat)*

Commissaire à l'adoption
(Signature du commissaire à l'adoption)

Printed by
Territorial Printer, Northwest Territories
Yellowknife, N.W.T./1997©

Imprimé par
l'imprimeur territorial, Territoires du Nord-Ouest
Yellowknife (T. N.-O.)/1997©
